

عزيزي المريض، Dear Patient,

مرحبا بكم في مركز برنامج دعم الدورات الدموية في مركز فرانكل للقلب والأوعية الدموية بجامعة ميتشغان! يتخصص فريقنا في رعاية المرضى الذين لديهم جهاز مساعدة البطين VAD. نريدك أن تكون مشاركا في رعايتك. ونحن نشجعك على التكلم جهارا إذا كانت لديك أسئلة أو مخاوف أو إذا بدا شيء ما غير صائب تماما.

Welcome to the Center for Circulatory Support Program at the University of Michigan Frankel Cardiovascular Center! Our staff specializes in the care of patients with VADs. We want you to be involved in your care. We encourage you to speak up if you have questions or concerns or if something does not seem quite right.

تعرف على فريقنا الأساسي: Meet our core team:

وكمريض، من المهم ان تعرف أعضاء فريق العناية بك. لقد قدمنا قائمة بالأفراد الذين قد تكون على اتصال بهم أثناء إقامتك في المستشفى والعناية المستمرة بالمرضى الخارجيين.

As a patient, it is important to know the members of your care team. We have provided a list of individuals you may have contact with during your hospital stay and ongoing outpatient care.

فريق متعدد التخصصات Multidisciplinary team

- د. فرانسيس باعاني،
مدير جراحي
جراح قلب
- د. جونathan هافت،
جراح قلب
- د. بول شون يونغ تانغ،
بكالوريوس في الطب،
بكالوريوس في الجراحة،
دكتوراه
جراح قلب
- د. كيث أرونسون، المدير الطبي
طبيب قلب
- د. عباس بيطار،
طبيب قلب
- د. مونيكا كولفين،
طبيب قلب
- د. براد دايك،
طبيب قلب
- د. ريماء حسن،
طبيب قلب
- د. سكوت هامل،
طبيب قلب
- د. تود كويلينغ،
طبيب قلب
- د. ماثيو كونيرمان،
طبيب قلب
- د. تابلور الكسندر ليببيس،
طبيب قلب
- د. جون نيكلاس،
طبيب قلب
- د. ماريز بالاردي،
طبيب قلب
- Francis Pagani, MD
*Surgical Director
Cardiac Surgeon*
- Jonathan Haft, MD
Cardiac Surgeon
- Paul Chun Yung
Tang, MBBS, PhD
Cardiac Surgeon
- Keith Aaronson, MD
*Medical Director
Cardiologist*
- Abbas Bitar, MD
Cardiologist
- Monica Colvin, MD
Cardiologist
- Brad Dyke, MD
Cardiologist
- Reema Hasan, MD
Cardiologist
- Scott Hummel, MD
Cardiologist
- Todd Koelling, MD
Cardiologist
- Matthew Konerman, MD
Cardiologist
- Taylor Alexander Lebeis, MD
Cardiologist
- John Nicklas, MD
Cardiologist
- Maryse Palardy, MD
Cardiologist
- Supriya Shore, MD
Cardiologist
- Marty Chun-Yen Tam,
MD
Cardiologist
- Jessica Golbus, MD
Cardiologist
- Audrey Wu, MD
Cardiologist
- Thomas Cascino, MD
Cardiologist
- Daniel Goldstein, MD
Cardiologist

مدير البرنامج Program Manager

- سارة كومستوك، RN، BSN

فريق طبي Clinical Team

م.د. كيفن نوت، مساعد طبيب

• م.د. أنجيلا روز
مساعد طبيب

• تيريزا كاليان، بكالوريوس تمريض، ممرضة مسجلة
منسق برنامج جهاز مساعدة البطين

• ليندا بولاند، بكالوريوس تمريض، ممرضة مسجلة
منسق برنامج جهاز مساعدة البطين

• ماري جين ميلونغ، بكالوريوس تمريض، ممرضة
مسجلة منسقة تعليم / منسقة برنامج جهاز مساعدة
البطين

• رينا لوسير، ماستر علوم، ممرضة مسجلة
منسق برنامج جهاز مساعدة البطين

• تود ساندرز، بكالوريوس تمريض، ممرض مسجل
منسق برنامج جهاز مساعدة البطين

• باتريك موران، بكالوريوس تمريض، ممرض مسجل
منسق برنامج جهاز مساعدة البطين

• Kevin Knott, PA-C
Physician Assistant

• Angela Rose, PA-C
Physician Assistant

• Linda Boland, BSN, RN, CV-BC
VAD Coordinator

• Teresa Colaianne, BSN, RN
VAD Coordinator

• Rená Lucier, MS, RN
VAD Coordinator

• Mary Jane Melong, BSN, RN
*Education Nurse Coordinator/
VAD Coordinator*

• Patrick Moran, BSN, RN
VAD Coordinator

• Todd Sanders, BSN, RN
VAD Coordinator

فريق البحث Research Team

- ليديا ماكجوان، ماستر، أخصائي
الأبحاث السريرية المعتمد مدير مشروع
البحوث السريرية

*Clinical Research
Project Manager*

فريق الدعم Support Team

Cardiovascular Center
Center for Circulatory Support Program (Arabic)

• ناثان سينت
أخصائي معدات
Equipment Specialist

• أندي غريفيث
أخصائي معدات
Equipment Specialist

• ألوندرادورسي
محلل المعلومات السريرية
Clinical Information Analyst

العمل الاجتماعي السريري
Clinical Social Work Team

• جاك هارينجتون، ماستر في العمل
الإجتماعي
كبير الأخصائيين الاجتماعيين
Social Worker Senior

• روث هالين، بكالوريوس، ماستر في العمل الإجتماعي،
عامل إجتماعي مرخص
كبير الأخصائيين الاجتماعيين
Social Worker Senior

ماذا أفعل إذا كانت لدي مخاوف؟ What do I do if I have concerns?

حالة الطوارئ: Emergency:

إذا كنت تواجه إنذارًا طارئًا أو حالة طارئة، اتصل برقم الطوارئ في برنامج جهاز مساعدة البطين VAD على الرقم 477-6722 (734). إن أحد أعضاء فريق جهاز مساعدة البطين مدوام 24 ساعة في اليوم، 7 أيام في الأسبوع.

If you are experiencing an emergent alarm or emergency situation, call the VAD emergency number at (734) 477-6722. A member of the VAD team is on-call 24 hours a day, 7 days a week.

غير طارئة: Non-emergency:

إذا كان لديك سؤال غير طارئ (مثل، التحقق من موعد العيادة، وإعادة تعبئة الأدوية أو الأسئلة العامة)، يرجى الاتصال بمركز اتصالات عيادة فرانكل للقلب والأوعية الدموية على الرقم (734) 647-7321 من الاثنين وحتى الجمعة من الساعة 8:00 صباحًا إلى الساعة 5:00 مساءً.

If you have a non-emergent question (i.e., verifying clinic appointment, medication refills or general questions), please call the Frankel Cardiovascular Call Center at (734) 647-7321 Monday through Friday from 8:00am to 5:00pm.

اتبع هذه الخطوات للاتصال بمركز اتصالات عيادة فرانكل للقلب والأوعية الدموية: 1. طلب

(734) 647-7321.

2. اضغط الخيار 2.

3. استمع إلى الرسالة التلقائية

○ ستطلب منك الرسالة أن "تضغط على زر 1 إذا كنت مريضًا جديدًا"، أو أن "تنتظر وتبقى على الخط"

4. انتظر وابقى على الخط. لا تضغط على رقم 1 للمريض الجديد.

Follow these steps to call the Frankel Cardiovascular Call Center:

1. Dial (734) 647-7321.

2. Press option 2.

3. Listen to the automated message

- Message will ask you to "press 1 for new patient" or "hold and stay on the line."

Cardiovascular Center
Center for Circulatory Support Program (Arabic)

4.Hold and stay on the line. **Do not** press 1 for new patient.

الرقم المطلوب الاتصال به Number to call	سبب الاتصال Reason for call
(734) 647-7321	العناية والأسئلة الروتينية Routine care and questions
(734) 647-7321	جدولة المواعيد/إعادة جدولتها Appointment scheduling/rescheduling
(734) 477-6722	حالات الطوارئ خلال ساعات العمل Emergency during office hours
(734) 477-6722	حالات الطوارئ بعد ساعات العمل Emergency after hours

يعد موقع MyUofMHealth.org بوابة آمنة للمرضى تتيح لك طريقة أخرى للاتصال بفريق الرعاية لديك. تسمح لك هذه الأداة بما يلي:

- طلب موعد، وعرض، وإلغاء مواعيد، أو جدولة موعد ذاتياً مع مقدم رعاية
- تلقي نتائج الاختبارات المخبرية وغيرها
- إرسال رسالة غير عاجلة إلى فريق الرعاية لديك (تجنب استعمال الهاتف!)
- مراجعة الأدوية الموصوفة وطلب تجديد الوصفة الطبية

The MyUofMHealth.org is a secure patient portal that allows you another way to communicate with your care team. This tool allows you to:

- Request an appointment, view, and cancel appointments, or self-schedule an appointment with an established provider
- Receive laboratory and other test results
- Send non-urgent message to your care team (avoid phone tag!)
- Review prescription medications and request prescription renewals

لمزيد من المعلومات حول كيفية التسجيل، قم بزيارة الموقع: For more information on how-to sign-

up visit: <http://www.med.umich.edu/1libr/HIM/PatientPortal.pdf>

إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المساعدة، يمكنك إرسال بريد إلكتروني إلى قسم إدارة المعلومات الصحية على العنوان PatientPortal@med.umich.edu، أو يمكنك الاتصال على الرقم (734) 615-0872 من الاثنين إلى الجمعة

If you need further assistance, you may email the Health Information Management department at HIM-PatientPortal@med.umich.edu, or you can call (734) 615-0872 Monday-Friday 7:30 am -4:00 pm.

ما هو الدعم والموارد المتوفرة؟ What support and resources are available?

إننا نوصي بشدة بالانضمام إلى مجموعة دعم المرضى والعائلة في برنامج جهاز مساعدة البطين VAD. اتصل بمركز دعم الدورة الدموية وبرنامج زراعة قلب البالغين (734) 763-9788 لمزيد من المعلومات. يعد موقعنا على الويب موردا ممتازا لمعرفة المزيد: [-https://medicine.umich.edu/dept/cardiac-surgery/patient](https://medicine.umich.edu/dept/cardiac-surgery/patient)

We strongly recommend joining the معلومات/جراحة قلب للبالغين/برنامج جهاز مساعدة البطين VAD Patient and Family Support Group. Call the Adult Heart Transplant and Center for Circulatory Support Social Work office (734)763-9788 for more information. Our website is an excellent resource to learn more:

<https://medicine.umich.edu/dept/cardiac-surgery/patient-information/adult-cardiac-surgery/vad-program>

إننا نتطلع إلى العمل معكم ومع عائلتكم! نريدك أن تكون مشاركا في رعايتك. ونحن نشجعكم على التكلم جهارا إذا كانت لديكم أسئلة أو مخاوف أو إذا بدا شيء ما غير صائب تماما. We look forward to working with you and your family! We want you to be involved in your care. We encourage you to speak up if you have questions or concerns or if something does not seem quite right.

مع أطيب التمنيات، Sincerely

مركز موظفي برنامج دعم الدورات

The Center for Circulatory Support Program Staff

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها طب ميتشيغان للمرضى المعياريين المصابين بمثل حالتك تمامًا. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم طب ميتشيغان بإنشائها ولا يتحمل طب ميتشيغان مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمرضى المعياريين. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

المراجعون: بيتاني لي-لينر، ممرضة مسجلة

مركز القلب والأوعية الدموية #1163

Reviewers: Bethany Lee-Lehner, RN

CVC #1163

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيغان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

تعليم المرضى بواسطة طب ميتشيغان [Michigan Medicine](#) مُرخصة بموجب رخصة دولية عمومية [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#) 4.0. تمت آخر مراجعة في: 2022/1

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 1/2022